

DEPARTEMENT DES LANGUES

**SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES
et HISPANO-AMÉRICAINES**

**Livret des enseignements
LICENCE LLCER ESPAGNOL**

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

2019 — 2020

Renseignements pratiques et programmes

SOMMAIRE :

1. SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

- 1.1. Renseignements généraux : plan du campus ; adresses ; direction et secrétariats ; affichage et informations p. 3
- 1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines : bureaux et fonctions p. 4

2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS :

- 2.1. Diplômes : LLCE et LEA ; Licence, Master, Doctorat p. 5
- 2.2. Organisation : Intégration d'une année d'étude à l'étranger ; Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation ; Intégration des technologies multimédia p. 7

3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES Licence LLCER

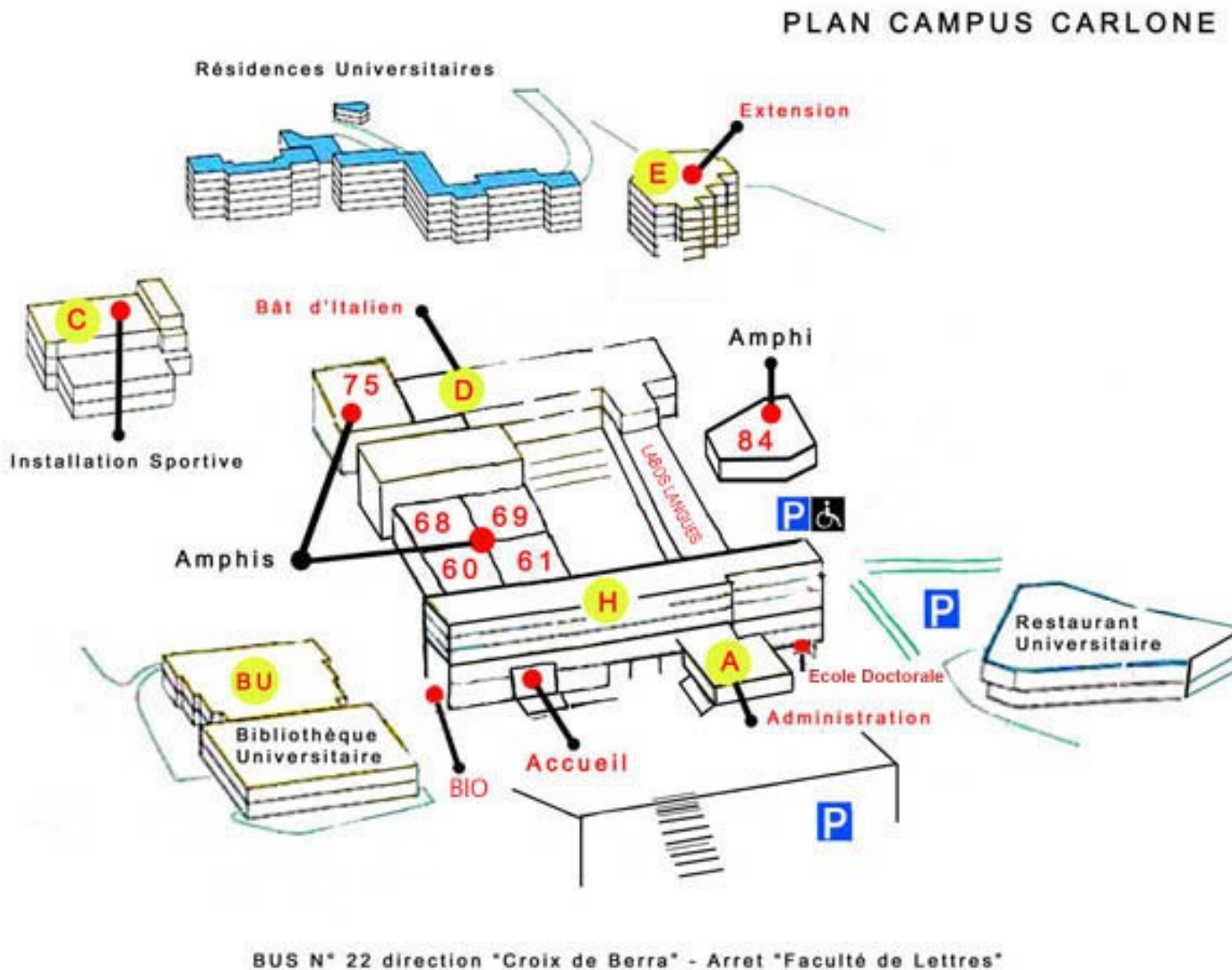
Œuvres au programme et conseils de lecture	p. 9
LLCER 1: Semestre 1	p. 12
Semestre 2	p. 15
LLCER 2: Semestre 3	p. 19
Semestre 4	p. 24
LLCER 3: Semestre 5	p. 28
Semestre 6	p. 34

4. UE DECOUVERTES et APPROFONDISSEMENT proposées par la section d'espagnol p.41

5. Instruments de travail utiles à tous les hispanistes p.43

1.1. Renseignements généraux :

Plan du campus

**Adresse du secrétariat de la section (secrétariat du pôle Langues)**

Département des langues – Section d'Études Hispaniques et Hispano-américaines

Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines

Pôle Langues – Bureau 129, bâtiment H

98, bd Édouard Herriot

B.P. 3209 - 06204 NICE cedex 3

Contact pour la Licence LLCER Espagnol et LEA Espagnol: Oriane Cardì

Mail : Oriane.CARDI@unice.fr

tél : 04 93 37 53 70

Ouverture du secrétariat : 9h-12h et 14h-16h du lundi au jeudi et 9h-12h le vendredi.

Directeur de la Section d'Espagnol :

M. Marc Marti

Bureau Ext003, rdc, bâtiment Extension

Réception : sur RDV. Mail: marti@unice.fr

Directeur adjoint :

M.Christian Vicente . Mail:Christian.Vicente@unice.fr

Affichage et Informations :

-Affichage interne : les étudiants sont invités à consulter régulièrement les panneaux d'affichage disposés dans le couloir du 1er étage, bâtiment H.

-Suivre la rubrique « actualités » du site web du département.

Aucune convocation aux examens n'est adressée personnellement aux étudiants. Il appartient donc à chaque étudiant de se tenir informé en consultant très régulièrement les tableaux d'affichage et les calendriers publiés en ligne. Ni les dates ni les résultats d'examens ne sont transmis par téléphone.

1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines

Professeurs :

Jean-Paul AUBERT (Bureau Extension 003)

Marc MARTI (Bureau Extension 003)

Anne-Claudine MOREL (Bureau H102c)

Maîtres de Conférences :

Marie Laure ACQUIER (Bureau Extension 003)

Sara CALDERÓN (Bureau Extension 003)

Isabelle CLERC (Bureau H102c)

Christine Di BENEDETTO (Bureau H416)

Françoise FOURNIER (Bureau H416)

Emmanuelle KLINKA (Bureau H212)

Christian VICENTE GARCIA (Bureau H317)

ATER :

Lucas Merlos

Lecteurs :

Susana RENDÓN (Bureau H212)

Diego ALONSO ARÉVALO (Bureau H212)

Les horaires de réception des enseignants et du secrétariat sont affichés au secrétariat du département. Toute correspondance adressée au

secrétariat et aux enseignants doit être accompagnée d'une enveloppe timbrée, libellée à l'adresse de l'expéditeur. Les enseignants disposent par ailleurs d'une boîte à lettres personnelle dans la salle des professeurs (1er étage, entrée A) ainsi que d'une adresse électronique personnelle qui se termine par @unice.fr

Fonctions au sein de la section :

Directeur : M. Marti

Directeur adjoint : M. Vicente

MASTER MEEF 1 et concours CAPES : Mme Di Benedetto

MASTER MEEF 2 : Mme ACQUIER

MASTER Recherche 1 et 2 : Mme Morel

Responsables Pédagogie Licence :

-Licence LLCER Espagnol: Mme Klinka

-Licence LEA Espagnol: M. Vicente

Erasmus : Mme Klinka et M. Vicente

Postes d'assistants à l'étranger : Mme Di Benedetto

Emploi du temps : M. MARTI

2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS :

2.1. Diplômes

La section d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines de l'U.N.S. est habilitée à préparer aux diplômes nationaux suivants :

—**LICENCE LLCER Espagnol**. Mention Lettres, Langues et Civilisations Étrangères et Régionales (BAC+3)

A partir de la **Licence 2ème année**, choix entre 2 Parcours :

-Parcours Continuum 1er degré : recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au concours de Professeur des écoles

-Parcours Continuum 2nd degré : recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au Capes d'espagnol

En **Licence 3ème année**, choix entre 3 parcours :

-Parcours **1** LLCER : Etudes hispaniques et hispano-américaines

-Parcours **3** LLCER- FLES (Français Langue étrangère et seconde)

-Parcours **4** LLCER - Enseignement du premier degré

Les fiches correspondant à chaque parcours sont à retirer au secrétariat.

A noter :

Depuis la rentrée 2018, les licences sont organisées en PORTAILS. Pour l'année 2019-2020 seules les 2 premières années de Licence sont concernées.

La Licence LLCER Espagnol est une mention du champ LLAC (LETTRES, LANGUES, ARTS ET COMMUNICATION).

—**LICENCE L.E.A. : Langues Etrangères Appliquées** : 2 ou 3 langues et matières d'application. Ce cursus comprend, en plus de l'espagnol, une seconde langue obligatoire, du droit, de l'économie, de la gestion etc. La formation en langue est orientée principalement vers la traduction, l'expression et le monde de l'entreprise (pas de formation en littérature). Le choix de la filière LEA implique la pratique de deux langues vivantes au moins, certaines pouvant être prises en niveau débutant. Le poids horaire est équivalent pour les deux ou trois langues choisies.

Contacts LEA :

Directeur : Eric Durand Carrier (Eric.DURAND-CARRIER@unice.fr)

Pour des renseignements complets sur cette formation consulter le livret pédagogique du LEA. Secrétariat LEA : Pôle Langues, bureau 128, 1^{er} étage - bâtiment H.

-Des équivalences sont proposées pour un **double cursus LEA et LLCE** (avec un décalage d'une année: LEA 2 // LLCE1). Contacter la direction du département ou les responsables pédagogiques.

—MASTERS PROPOSES :

@Une spécialité Recherche (M1 et M2) : Etudes hispaniques et hispano-américaines :

responsable : Mme Morel Anne-Claudine.Morel@unice.fr

@Une spécialité Enseignement en rapport avec l'ESPE aboutissant aux concours d'enseignement (CAPES, CAFEP...) :

MEEF 1 Espagnol Enseignement: responsable: Mme Di Benedetto, Christine.DI-BENEDETTO@unice.fr

et MEEF 2: responsable: Mme Acquier, Marie-Laure.Acquier@unice.fr

@Un Master 2 : Traduction, Sous-titrage, Doublage : « Traduction spécialisée (Doublage et sous-titrage des productions audiovisuelles) ».

Contact et responsable M. LEONCINI, Stefano.LEONCINI@unice.fr

Renseignements : <http://masterprotsd.wordpress.com/>

@Un Master 1 LEA : Contact, Conseil de diplôme Master LEA, Mme LABAT-JACQMIN, Sarah.LABAT-JACQMIN@unice.fr

@Un Master 2 LEA: Traduction Rédaction d'Entreprise. Contact: Mme Sarah LABAT-JACQMIN, master2-lea-tre@unice.fr

—DOCTORAT: Langue, littérature et civilisation espagnoles ou Langue, littérature et civilisation hispano-américaines. (BAC+8)
Contacter les enseignants en fonction de leurs champs de recherches.

2.2. Organisation :

Intégration d'une année d'étude à l'étranger

Lors de sa formation en espagnol, l'étudiant a la possibilité de suivre une année d'études à l'étranger, dans une des universités partenaires. Cette année est validée comme une année en France si l'étudiant s'inscrit dans une université pour laquelle des accords de partenariat ont été signés. Cette mobilité est possible au sein de la communauté européenne (dans le cadre du programme ERASMUS). Les universités partenaires figurent sur le site du département d'espagnol, rubrique « échanges internationaux » : <http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/echanges-erasmus>

L'étudiant peut alors bénéficier d'une bourse de mobilité européenne ERASMUS, cumulable avec la bourse nationale. D'autres bourses, cumulables avec la bourse européenne, peuvent être obtenues auprès du Conseil Général, Conseil Régional et Ministère de l'Éducation Nationale. La mobilité est aussi possible en Amérique latine (sans bourse ERASMUS). Renseignements complémentaires <http://www.unice.fr/RI/>.

Pour les LLCER et LEA, contacter les responsables ERASMUS de la section d'espagnol, Emmanuelle Klinka (Emmanuelle.Klinka@unice.fr) Christian Vicente Garcia (Christian.Vicente@unice.fr, bureau 317, bât H).

La mobilité est en principe possible dès la 2ème année de Licence ; le plus souvent elle a lieu en L3 ou Master.

NB : Il est cependant à noter qu'il est difficile de partir durant la préparation du Master Enseignement étant donné le déroulement de la formation et la nécessité de faire des stages. La possibilité reste ouverte pour les étudiants de Master Recherche.

Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation

Lors de sa formation, après la licence ou la maîtrise, l'étudiant a la possibilité de demander un poste de lecteur ou d'assistant de français dans un pays hispanophone avec lequel existent des accords (Espagne ou

Amérique latine). Ces postes, en fonction d'accords internationaux, sont réservés aux étudiants inscrits dans une université française et titulaires d'une Licence d'espagnol. La durée du contrat est d'une année dans un établissement de l'enseignement supérieur ou secondaire à l'étranger. Les dossiers de demande de poste, envoyés par le Ministère des Affaires Étrangères, sont à la disposition des étudiants au mois d'octobre. Toutes les modalités concernant ce type de postes se trouvent sur le site du département d'espagnol rubrique « échanges internationaux » : <http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/assistanat>

Pour plus de renseignements, contacter le responsable des postes d'assistanat pour le département d'espagnol : Mme Di BENEDETTO, bureau 416, Bât. H, christine.di-benedetto@unice.fr .

Intégration des technologies multimédia — Matériel de travail

Les technologies multimédia sont utilisées lors de la formation dans les laboratoires de langues.

Tout au long du cursus de licence et master en espagnol, des cours d'analyse filmique sont organisés. L'analyse d'une séquence filmique fait aussi partie de la préparation aux concours de recrutement de l'éducation nationale.

En MASTER 1, l'étudiant suit un cours sur les technologies de l'information (Internet principalement) appliquées à la recherche bibliographique et pédagogique.

En 5^{ème} année, les étudiants de MASTER PRO reçoivent une formation au sous-titrage et en doublage en travaillant sur des supports numériques. La pratique des logiciels spécifiques aux techniques de doublage s'effectue également au sein de l'université.

LICENCE
LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER)
ESPAGNOL

3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES

2019-2020

Les étudiants doivent se procurer les livres au programme dès qu'ils sont en possession de la liste, pour les avoir à la rentrée universitaire. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

Pour les matières où ne figure pas d'indication, une bibliographie complète et détaillée sera donnée par chaque enseignant au début du cours. En ce qui concerne la traduction, nous invitons les étudiants à consulter dès à présent les ouvrages qui figurent dans la rubrique « Instruments de travail utiles à tous les hispanistes » (voir *infra*).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE par C. Di Benedetto

Les œuvres citées sont classées en deux niveaux de difficulté pour une approche progressive de la littérature du XX^{ème} siècle. Au regard de la quantité et de la variété des œuvres produites, cette liste ne constitue qu'une première étape. Avant l'entrée en 1^{ère} année, il est suggéré d'avoir lu au moins trois romans du 1^{er} niveau. Les autres pourront être lus par la suite (en 1^{ère} et 2^{ème} année). Mais tout autre choix de lecture est valide. Il faut lire régulièrement de tout ! en sus des œuvres au programme dans les différentes U.E...

ETAPE 1 :

CELA, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1942).

LAFORET, Carmen, *Nada*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1945).

MILLÁS, Juan José, *El desorden de su nombre*, ed. Destino, Barcelona, ou Suma de letras (1^{ère} éd. 1990).

MARSE, Juan, *Ronda del Guinardó*, ed. Seix Barral, Barcelona, ou De bolsillo (1^{ère} éd. 1984).

SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1950).

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel, *Los mares del sur*, ed. Planeta, Barcelona (1^{ère} éd. 1979)

ETAPE 2 :

GOYTISOLO, Juan, *Señas de identidad*, ed. Seix Barral, (1^{ère} éd. 1966).

MARTIN GAITE, Carmen, *La reina de las nieves*, Anagrama, Barcelona, (1^{ère} éd. 1994).

MARTIN SANTOS, Luis, *Tiempo de silencio*, ed. Seix Barral ou Crítica, Barcelona (1^{ère} éd. 1961).

MENDOZA, Eduardo, *La verdad sobre el caso Savolta*, ed. Seix Barral ou Booket, Barcelona (1^{ère} éd. 1975).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINNE par I. Clerc

Contes:

ALLENDE, Isabel, *Cuentos de Eva Luna*.

BRYCE ECHENIQUE, Alfredo, *Cuentos completos*.

GARCÍA MÁRQUEZ Gabriel, *Los funerales de la Mamá Grande*.

QUIROGA, Horacio, *Cuentos*.

RULFO, Juan, *El llano en llamas*.

VARGAS LLOSA, Mario, *Los cachorros*.

Romans:

ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate*.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*.

LICENCE première année

PORTAIL LICENCE LLAC : LETTRES, LANGUES, ARTS ET COMMUNICATION MENTION LLACER ESPAGNOL

SEMESTRE 1

	ECTS			CM	TD	TP
UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10	6	Grammaire 1	HPECEG1	10		
		Traduction 1	HPECET1		10	
		Expression 1	HPECEE1			10
DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE11	6	Littérature 1	HPECEL1	10		
		Textes et fictions 1	HPECEF1		20	
DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE12	6	Civilisation 1	HPECEC1	10		
		Textes et images 1	HPECEI1		20	
UE DECOUVERTE PORTAILS <i>A choisir dans le portail LLAC ou SHS</i>	6	1 UE au choix				

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10 (3 ECUE = 3 enseignements)

-HPECEG1 – Grammaire 1 (1h CM) : Mme Clerc

Le cours est conçu pour que les étudiants acquièrent ou consolident les bases de grammaire et de conjugaison espagnoles.

Outils de travail :

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

-HPECET1 – Traduction 1 (1h TD) : Mme Di Benedetto

Approche de la version par la traduction vers le français d'extraits de textes contemporains en espagnol.

-HPECEE1 – Expression 1 (1h TP) : M. Alonso Arévalo

Le travail de ce cours vise à la production et compréhension orales. Il s'agira ici de promouvoir, dans le cadre d'une situation communicative, un bon emploi des structures grammaticales ainsi qu'un enrichissement lexical. Simultanément, on veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans ce cadre ainsi qu'à leur adéquation à la situation communicative. Les activités se feront à partir des différents supports authentiques : documents audiovisuels et textes littéraires.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTÉRATURE**HPUCE11****(2 ECUE = 3 enseignements)****-HPECEL1 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Calderón**

« *Panorama de la littérature hispano-américaine de l'Indépendance à nos jours* »

Il s'agira dans ce cours de présenter un panorama qui permette de commencer à se familiariser avec les études latino-américaines, tout en permettant d'insérer les lectures futures dans un cadre global. Les principaux courants et auteurs seront ainsi examinés pour la période citée.

Ouvrages de référence :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

-HPECEF1 – Textes et fictions 1 (2h TD) :**➤ TD 1 : Mme Calderón**

Complémentaire du cours de littérature, ce cours permettra par l'examen de textes concernant la période étudiée, mais aussi de textes plus contemporains, de poser les bases méthodologiques de l'exercice d'explication de texte tel qu'il est pratiqué à l'université.

➤ **TD 2 : Mme Clerc**

Méthodologie de l'explication de texte. Initiation à la métrique espagnole.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION

HPUCE12

(2 ECUE = 3 enseignements)

-HPECEC1 – Civilisation 1 (1h CM) : Mme Acquier

« *Panorama de la historia de España -Siglos XIV-XVIII* »

Bibliographie :

Bartolomé Bennassar, *Histoire des espagnols*, Paris, Bouquins, 1985/ [BU : 946 HIS]

Julio López-Davalillo Larrea, *Atlas histórico de España y Portugal*, Madrid, Síntesis, 1999.

-HPECEI1 – Textes et images 1 (2h TD) : Mme Klinka

- **TD 1** : Introduction à la civilisation médiévale hispanique.
- **TD 2** : Initiation à l'analyse iconographique : peinture classique espagnole.

SEMESTRE 2

UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE20	ECTS			CM	TD	TP
	6	Grammaire 2	HPECEG2	12		
		Traduction 2	HPECET2		12	
		Expression 2	HPECEE2			12

DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE21	ECTS			CM	TD
	6	Littérature 2	HPECEL2	12	
		Textes et fictions 2	HPECEF2		24

DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE22	ECTS			CM	TD
	6	Civilisation 2	HPECEC2	12	
		Textes et images 2	HPECEI2		24

UE DECOUVERTE PORTAILS	ECTS				
A choisir dans le portail LLAC ou SHS	6	1 UE au choix			

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE **HPUCE20**

(3 ECUE = 3 enseignements)

-HPECEG2 – Grammaire 2 (1h CM) : Mme Acquier

Comme au premier semestre, ce cours permettra l'acquisition ou la consolidation des bases de grammaire et de conjugaison espagnoles.

Outils de travail :

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

-HPECET2 – Traduction 2 (1h TD) : Mme Morel

Version

Les textes des versions proposées seront extraits de romans espagnols et hispano-américains des XXe et XXIe siècles, ainsi que de la presse espagnole et hispano-américaine contemporaine.

-HPECEE2 – Expression 2 (1h TP) : M. Alonso Arévalo

Le cours permet le travail d'expression orale et de compréhension à travers des activités variées. L'étudiant sera encouragé à la prise de parole libre à partir de l'étude des documents littéraires, audiovisuels et notamment par le travail sur la tradition orale, la narration des histoires. On veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans le cadre des activités proposées.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTERATURE
HPUCE21

(2 ECUE = 3 enseignements)

-HPECEL2 – Littérature 2 (1h CM) : Mme Di Benedetto

« *Panorama de la littérature espagnole des XXe et XXIe siècles* »

Il s'agira de prendre connaissance des principaux courants, auteurs et œuvres de la littérature espagnole des XX et XXI^e siècles.

Œuvre au programme – lecture intégrale obligatoire avant le début du cours : *La casa de Bernarda Alba* (1936) – Federico García Lorca (édition au choix)

Bibliographie complémentaire :

- ALONSO Santos, *La novela española en el fin de siglo : 1975-2011*, Madrid, Marenóstrum, 2003.
- BUSSIÈRE-PERRIN Annie (coord.), *Le roman espagnol actuel. Tendances et perspectives 1975-2000* (tome I et II), éditions du Cers, Montpellier, mai 1998 .
- MERLO-MORAT, Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, Licence Langues, 2009.
- NAVAJAS Gonzalo, *La narrativa española en la era global*, Barcelona, UEB/Octaedro, 2002
- NOYARET Natalie (coord.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto*, 3 tomes, collection "Liminaires", Peter Lang, Berne, 2011 à 2014.
- RICO Francisco, *Historia y crítica de la literatura española* (Encyclopédie de littérature), Barcelona, Crítica, 1992.
- SANZ VILLANUEVA Santos, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1994.

-HPECEF2 – Textes et fictions 2 (2h TD) :

➤ **TD 1 : Mme Di Benedetto**

En appui du CM HPECEL2.

Travail sur extraits d'œuvres de la littérature espagnole des XX et XXI^e siècles (des textes seront distribués en cours). Méthodologie de l'explication de texte (prose narrative, théâtre).

➤ **TD 2 : Mme Rendón**

Ce cours sera complémentaire du cours de littérature d'Amérique Latine et il permettra le travail des extraits d'œuvres concernant la période étudiée, mais aussi de textes plus contemporains (un livret de textes sera distribué en cours). Le cours de *texte et fiction* permettra de mieux comprendre un texte afin de mieux apprécier le sens et il permet de rendre compte, par écrit, de la compréhension du texte d'une façon cohérente à travers de la lecture méthodique.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION

HPUCE22

(2 ECUE = 3 enseignements)

-HPECEC2 – Civilisation 2 (1h CM) : M. Alonso

« *Initiation à l'histoire contemporaine de l'Espagne : XIXe-XXe siècles* »

Ce cours portera sur les principaux événements politiques et sociaux survenus en Espagne pendant les XIXe-XXe siècles, de la guerre d'indépendance espagnole en passant par la Restauration bourbonnienne, le « désastre » de 1898, la Seconde République, la guerre civile et la dictature de Franco, jusqu'au retour de la démocratie en Espagne à la fin des années 1970. Un soin particulier sera accordé à l'analyse des supports graphiques de l'époque (tels que les photographies, les affiches de propagande et les caricatures de presse).

Bibliographie conseillée :

- BENNASSAR, B. (dir.). *Histoire des espagnols (VIe – XXe siècle)*. Paris: Robert Laffont, 1992.
- CARR, R. *España, de la Restauración a la democracia, 1875-1980*. Barcelona: Ariel, 2003.
- GARCÍA DE CORTÁZAR, F. & GONZÁLEZ VESGA, J. M. *Breve historia de España*. Madrid: Alianza, 2011.
- ARÓSTEGUI, J., GARCÍA, M., GATELL, C. & PALAFOX, J. *Panorama: Historia*. Barcelona: Vicens Vives, 2000.
- PÉREZ, J. *Histoire de l'Espagne*. Paris : Fayard, 1996.

-HPECEI2 – Textes et images 2 (2h TD) :

➤ **TD 1 : Mme Klinka :**

Initiation à l'analyse iconographique : peinture classique espagnole (suite).

➤ **TD2 : M. Alonso**

« *Initiation à l'analyse photographique : photographie espagnole contemporaine* »

Ce cours a un objectif double : d'une part, il vise à fournir aux étudiants des outils méthodologiques de base pour l'analyse des documents photographiques, afin de permettre de révéler leurs aspects formels, rhétoriques et sociologiques,

ainsi que le processus de construction de l'image, encourageant un regard critique et autonome. D'autre part, le cours propose un panorama des principaux auteurs, tendances et discours esthétiques qui ont défini le développement et l'évolution de la photographie espagnole au XXe siècle.

Bibliographie conseillée :

- TERRASA, J. *L'analyse du texte et de l'image en espagnol* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- SOULAGES, F. *Esthétique de la photographie* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- VV. AA. *Diccionario de fotógrafos españoles*. Madrid: La Fábrica, 2014.
- VEGA, C. *Fotografía en España (1839-2015): historia, tendencias, estéticas*. Madrid: Cátedra, 2017.
- BARTHES, R. *La chambre claire : Note sur la photographie* (1980)
- SONTAG, S. *On photography* (1977)

LICENCE deuxième année

SEMESTRE 3

DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE	6		CM	TD	TP
		Grammaire et linguistique	12	24	12
		Littérature	12	24	
DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE	6		CM	TD	
		Civilisation	12	24	
		Arts et images	12	12	
APPROFONDISSEMENT LANGUE ET METHODOLOGIES - ESPAGNOL	6		12	12	
UE Approfondissement Portail ou continuum 1D	6				

U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL LANGUE ET LITTÉRATURE

ECUE 1 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE (4 enseignements)

- Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Thème du cours : « Le système phonétique et phonologique de l'espagnol (système vocalique / système consonantique / aspects phonologiques / accentuation/diphthongaison). »

Des exercices d'application seront systématiquement proposés aux étudiants.

- Thème (1h TD) : M. Vicente

Traduction (littérature, essai) du français vers l'espagnol. Les étudiants traduisent des textes appartenant à des genres littéraires différents mais pas excessivement exigeants du point de vue terminologique et grammatical. Les textes à traduire devront être préparés individuellement et les traductions

proposées seront corrigées pendant les cours. La participation active aux cours sera évaluée : on tiendra compte de la qualité des traductions proposées, des commentaires, des réponses aux questions lexicales et grammaticales qui seront posées, etc.

Outils de référence pour l'espagnol

- *Diccionario de la lengua española*, RAE, URL: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>
- *Gramática de la lengua española*, RAE, URL: <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>
- *Diccionario panhispánico de dudas*, RAE, URL : <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

Outils de référence pour le français

- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

- Version (1h TD) : Mme Morel

- Expression orale (1h TP) :

Dans cette matière, à caractère pratique, l'étudiant s'entraînera à l'expression orale avec l'appui de différents documents écrits et audio. Le principal but des activités proposées sera de renforcer les bases grammaticales, élargir le vocabulaire et être capables de construire un discours oral riche en contenu et cohérent dans sa structure.

Bibliographie:

NUÑO, M^o Pilar & FRANCO, J.R., *Fonética. Nivel medio B1*, Madrid, Anaya, 2008.

ECUE 2 – LITTERATURE

(3 enseignements)

- Littérature Amérique latine (1h CM) : Mme Clerc

« *Indigenismo y neindigenismo en la literatura hispanoamericana* »

Œuvre au programme – lecture obligatoire avant le début du cours :

Rosario CASTELLANOS, *Balún Canán*, México, Fondo de cultura económica, 1995.

Bibliographie:

- Bigas Torres, Sylvia, *La narrativa indigenista mexicana del siglo XX*, Editorial Universidad de Guadalajara, 1990.
- Castellanos, Rosario, *Declaración de fe : reflexiones sobre la situación de la mujer en México*, México, Alfaguara, 1998.
- Gil Iriarte, María Luisa, *Testamento de Hécuba : mujeres e indígenas en la obra de Rosario Castellanos*, Sevilla, Universidad-Secretariado de Publicaciones, 1999.
- Jouve, Vincent, *La poétique du roman*, Paris, Armand Colin, 2001.

- Lavou, Victorien, *Mujeres e indios, voces del silencio. Estudio sociocrítico de Balún Canán de Rosario Castellanos*. Thèse de Doctorat, Pittsburgh, 1991.
- Ponce, Néstor (coord.), *Ecrire la domination en Amérique latine*. Balún Canán de Rosario Castellanos, *Los ríos profundos de José María Arguedas*, El chulla Romero y Flores de Jorge Icaza, Paris, Editions du temps, 2004.
- *Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché*, México, Fondo de Cultura Económica, 1956.

- Littérature Amérique latine (1h TD) : Mme Clerc

TD adossé au CM de Littérature. Analyse d'extraits d'œuvres abordées en CM.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Acquier

Le cours portera essentiellement sur des textes du Siècle d'or espagnol. Un recueil de textes sera distribué au début du semestre.

U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL CULTURE

ECUE 1 – CIVILISATION (3 enseignements)

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Calderón

Ce cours s'attachera à retracer l'histoire du Mexique, de l'Indépendance jusqu'à nos jours pour comprendre son évolution dans les aspects sociaux, politiques et économiques. Il sera possible, pour certaines périodes, d'établir des liens avec d'autres pays d'Amérique Latine.

Ouvrages conseillés :

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2009.

COUFFIGNAL, George, *Amérique Latine au tournant de siècle*, Paris, La Découverte, 1997.

DABENE, Olivier, *L'Amérique Latine à l'époque contemporaine*, Paris, Armand Collin, 2012.

GAUDICHAUD, Franck, *Le volcan latino-américain*, Paris, ed. Textuel, 2008.

ROUQUIE, Alain, *Le Mexique. Un état nord-américain*, Paris, Fayard, 2013.

VAYSSIÈRE, Pierre, *L'Amérique Latine de 1890 à nos jours*, Paris, Hachette, 1996.

- Explication de documents (1h TD) : Mme Calderón

- Explication de documents (1h TD) : M. Aubert

Le cours porte sur l'étude de séquences filmiques.

ECUE 2 – ART ET IMAGES
(2 enseignements)

- Peinture espagnole XVII°-XX°s (1h CM) : Mme Klinka

Analyse iconographique, principaux mouvements picturaux rattachés aux grands moments de l'histoire espagnole.

Ouvrage de référence :

Bernard et Christiane BESSIÈRE, *La Peinture Espagnole. Histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris : Éditions du Temps, 2000.

- Peinture espagnole XVII°-XX°s (1h TD) : Mme Klinka

Le TD sera adossé au CM

U.E. APPROFONDISSEMENT
LANGUE ET MÉTHODOLOGIE
(2 enseignements)

- Littérature Espagne (1h CM) : Mme Di Benedetto

« Roman contemporain et mémoire en Espagne »

Œuvre au programme – lecture intégrale obligatoire avant le début du cours :

Javier Cercas, *Soldados de Salamina* (2001)

Œuvres au programme – lecture conseillée d'une ou plusieurs d'entre elles :

Julio Llamazares, *Luna de lobos* (1985)
Almudena Grandes, *El paciente de Julio Verne*
Isaac Rosa, *El vano ayer*
Javier Cercas, *El impostor*
-- *El monarca de las sombras*

L'objectif de ce cours sera de s'interroger sur l'importante production en Espagne de ce qu'on appelle les romans de la mémoire. Seront abordées les questions de mémoire historique et de traduction littéraire de la guerre civile espagnole ou de l'après-guerre.

Il s'agira de travailler des textes en profondeur dans l'optique d'un commentaire dirigé, c'est-à-dire d'acquérir la capacité de situer le texte ou l'œuvre dans le contexte littéraire et de l'analyser en mobilisant des connaissances méthodologiques et scientifiques.

La bibliographie et les axes de travail seront détaillés en cours. Les étudiants ne pouvant être assidus sont invités à contacter l'enseignante pour obtenir des directions de travail précises suffisamment tôt avant les examens.

Bibliographie générale :

- ALONSO Santos, *La novela española en el fin de siglo : 1975-2011*, Madrid, Marenóstrum, 2003
- MERLO-MORAT Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, Licence Langues, 2009
- NAVAJAS Gonzalo, *La narrativa española en la era global*, Barcelona, UEB/Octaedro, 2002
- RICO Francisco, *Historia y crítica de la literatura española* (Encyclopédie de littérature), Barcelona, Crítica, 1992. En particulier vol.9 « Los nuevos nombres – 1975-1990 ».
- SANZ VILLANUEVA Santos, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1994. En particulier vol. 6/2 « Literatura actual ».
- *Le roman espagnol actuel. Tendances et perspectives 1975-2000* (tome I et II). coordinatrice: Annie BUSSIÈRE-PERRIN, directeur de publication: Edmond Cros, éditions du Cers, Montpellier, mai 1998.

Bibliographie spécifique :

- DIAZ Elvire, *Oubli et mémoire, la résistance au franquisme dans le roman espagnol de puis la transition*, Mondes hispanophones/ Presse universitaires de Rennes, Rennes, 2011.
- LUENGO Ana, *La encrucijada de la memoria. La memoria colectiva de la Guerra Civil española en la novela contemporánea*, Tranvia, Berlin, Berlin, 2004.
- TYRAS Georges, *Memoria literaria. El maquis literario de Alfons Cervera*, Montesinos, Madrid, 2007.
- *La memoria novelada*, Hans Lauge Hansen, Juan Carlos Cruz Suárez (coord.), Peter Lang, collection Perspectivas hispánicas, Berne, 2012.

– Littérature Espagne (1h TD) : Mme Di Benedetto

Des extraits des œuvres évoquées dans le CM seront analysés en cours.

SEMESTRE 4

DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE	6		CM	TD	TP
		Grammaire et linguistique	12	24	12
		Littérature	12	24	
DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE	6		CM	TD	
		Civilisation	12	24	
		Arts et images	12	12	
APPROFONDISSEMENT LANGUE ET METHODOLOGIES - ESPAGNOL	6		12	12	
UE Approfondissement Portail ou continuum 1D OU 2D	6				

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL LANGUE ET LITTÉRATURE

ECUE 1 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE (4 enseignements)

- Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Phonétique et phonologie (approfondissement des notions étudiées au premier semestre).

Exercices d'application.

- Thème (1h TD) : M. Alonso Arévalo

- Version (1h TD) : Mme Morel

- Expression orale (1h TP): Mme Rendón

Une fois les bases grammaticales renforcées et le vocabulaire enrichi, on essaiera d'améliorer d'autres aspects de l'expression orale en espagnol. L'étudiant devra maintenir le même niveau de correction grammaticale et de richesse lexicale avec moins de temps de réflexion et de préparation, de façon à rapprocher les activités réalisées en cours à la pratique réelle de la langue. La spontanéité dans les échanges et l'initiative lors de la prise de parole seront des aspects à ne pas négliger dans cette matière.

ECUE 2 – LITTÉRATURE
(3 enseignements)

– Littérature Espagne Moyen-Age (1h CM) : Mme Klinka

« *Romancero viejo* »

Un corpus de textes sera distribué en début de cours.

Ouvrages de référence :

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.
- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « *La Edad Media* », Barcelona : Crítica, 1982.
- Mercedes DÍAZ ROIG (éd.), *El Romancero viejo*, Madrid : Cátedra, 1997.

– Littérature Espagne Moyen-Age (1h TD) : Mme Klinka

Le TD sera adossé au CM.

– Explication de textes (1h TD) : Mme Calderón

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL
CULTURE

ECUE 1 – CIVILISATION
(3 enseignements)

– Civilisation Espagne classique (1h CM) : Mme Acquier

« *De la España de los Reyes Católicos a la de Felipe II* ».

Bibliographie :

- BENNASSAR, Bartolomé et VINCENT, Bernard, *Le temps de l'Espagne : XVIe-XVIIe siècles*, Paris, Hachette Littératures, 1999, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 BEN].
- CARRASCO, Raphaël, DÉROZIER, Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND, Annie, *Histoire et Civilisation de l'Espagne Classique (1492-1808)*, Paris, Colin, 2004, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 CAR].
- DEDIEU, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin, Histoire Sup, 2005, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 DED].
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio, *El Antiguo Régimen: los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza Editorial Alfaguara, 2001, [BU Lettres, RDC, 946.031 DOM].

-VINCENT, Bernard, RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, *Los Siglos XVI-XVII. Política y sociedad*, Madrid, Síntesis, 2007.

- Civilisation Espagne classique (1h TD) : Mme Acquier

Ce cours de Travaux dirigés sera adossé au CM et portera sur des documents en relation avec le contenu du cours.

Un fascicule de textes sera distribué en début de semestre.

- Explication de documents (1h TD) : M. Merlos

ECUE 2 – ART ET IMAGES

(2 enseignements)

- Cinéma (1h CM) : M. Aubert

« *El cine de Pedro Almodóvar* »

La bibliographie et la filmographie seront distribuées et commentées en début de cours.

- Cinéma (1h TD) : M. Aubert

U.E. APPROFONDISSEMENT

LANGUE ET METHODOLOGIE

(2 enseignements)

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Morel

« *Dictatures et révolutions en Amérique latine au XX^e siècle.* »

Le cours présentera un panorama des dictatures qui se sont installées notamment dans le cône sud de l'Amérique, entre le début des années 1950 et fin des années 1990. L'analyse des causes de la mise en place de ces régimes, de leur permanence et de leur longévité (Plan Condor) permettra de mieux appréhender des régimes politiques plus récents et les mettre en regard avec ceux des années 60 et 70: les régimes de Chavez et Maduro au Venezuela, de Jaire Bolsonaro au Brésil, entre autres.

Bibliographie indicative (complétée à la rentrée) :

- Touraine, Alain, *La parole et le sang*, Paris, Seuil, 1988
- Pierre Vayssière, *Les révolutions d'Amérique latine*, Point Histoire, Paris, 2002.
- Taguieff, Pierre-André, *L'illusion populiste*, Paris, Berg International, 2002.
- Gómez Calcaño, Luís ; Arenas, Nelly, « ¿Modernización autoritaria o actualización del populismo? La transición política en Venezuela », *Venezuela* :

rupturas y continuidades del sistema político (1999-2001), director : Ramos Rollón, Marisa, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002.

- Hermet, Guy, *Les populismes dans le monde*, Paris, Fayard, 2001.

- Dorna, Alexandre, *Le leader charismatique*, Paris, Desclée de Brouwer, 1998.

- Hébrard, Véronique, Porrás Ponceleón Temir, « Hugo Chavez et la réinvention des traditions : chronique d'une montée au pouvoir », *Recherches internationales*, n ° 58, Paris, 4-1999

- *Civilisation Amérique latine (1h TD) : Mme Morel*

Le TD sera adossé au CM.

PARCOURS CONTINUUM
LICENCE ENSEIGNEMENT SECOND DEGRE

UE METHODOLOGIE DU CONCOURS ET DIDACTIQUE
LLCER ESPAGNOL
(2 enseignements)

- *Méthodologie du concours (1h CM) : Mme Morel*

- *Didactique (1h TD) : M. Merlos*

LICENCE troisième année

SEMESTRE 5

3^{ème} ANNÉE – semestre 5		H/semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES50	HLES50			10
Litté Esp clas ou cont		1,5	CM	
Littérature Am lat		1,5	CM	
Arts visuels		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES51	HLES51			10
Civi Esp MA-XVII		1,5	CM	
Civi Esp cont XVIII-XX		1,5	CM	
Civi Am lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES52	HLES52			8
Linguistique	HLES525	1	CM	1
Thème	HLES522	1,5	TD	2
Version	HLES523	2	TD	2
Didactique de l'espagnol	HLES527	1	TD	2
Expression orale	HLES524	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. Obligatoire 1 : HLES50 **Littérature et arts visuels** **(4 enseignements = 1 U.E.)**

– Littérature classique (1h30 CM) : Mme Acquier

« *Introducción al análisis literario de Don Quijote de la Mancha (2 t.) de Miguel de Cervantes* ».

La lecture des deux parties de Don Quichotte est indispensable avant les cours.

Edition scientifique et traduction : □

Francisco Rico (éd.), Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Méjico, Punto de Lectura, 2007. □

Jean Canavaggio, (coord.), Cervantès, *Œuvres romanesques complètes*, Paris, Gallimard, La Pléiade, 2 vols., 2001.

Bibliographie : □

Etudes générales : □

Close, Anthony, *Cervantes y la mentalidad cómica de su tiempo*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2007. □

Márquez Villanueva, Juan Bautista, *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, 1975. □

Martín Morán J. M., *Cervantes y el « Quijote » hacia la novela moderna*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009. □

Rabaté, Philippe, Tropé, Hélène, *Autour de Don Quichotte*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 2015. □

VV.AA. Antología Don Quijote en Cervantes Virtual :

http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/indice.htm

Sur Cervantes : □

Canavaggio, Jean, *Cervantes*, Paris, Fayard, 1977.

– Littérature Amérique latine (1h30 CM) : Mme Calderón

« *Nouveaux horizons narratifs au tournant du XXI siècle :
Jorge Volpi et Edmundo Paz Soldán* »

L'année 1996 marque à bien des égards un tournant dans la littérature latino-américaine. Au Mexique et au Chili, deux groupes de jeunes auteurs font entendre leur voix de protestation contre le canon éditorial du moment : celui du réalisme magique. Par le biais de deux documents, le *Manifiesto Crack* et le volume de contes *McOndo*, ils revendiquent une Amérique Latine détachée des particularismes régionaux et une autre pratique de la lecture, plus active, qui renoue avec des auteurs du Boom tels que Cortazar.

Si bien d'auteurs appartenant à ces deux groupes sont depuis devenus des figures de proue de l'actuel panorama littéraire latino-américain, il s'agira ici de s'attarder sur l'œuvre de deux d'entre eux : le Mexicain Jorge Volpi, rattaché à ses débuts au Groupe Crack, et le Bolivien Edmundo Paz Soldán, dont une des nouvelles intégra le volume *McOndo*. Il s'agira d'examiner ici deux de leurs romans afin de comprendre leur univers, leur crédos esthétiques, leurs points communs et leurs différences.

Attention, les deux œuvres ci-dessous sont à acheter et à lire dans les meilleurs délais pour tirer le plus de profit possible du cours proposé.

Corpus :

Jorge Volpi, *A pesar del oscuro silencio*, Barcelona, Seix Barral, 2001.

Edmundo Paz Soldán, *El delirio de Turing*, Madrid, Alfaguara, 2003.

- Arts visuels (1h30 CM) : M. Aubert

« *El cine documental en España* »

BIBLIOGRAFÍA

COMOLLI Jean-Louis, *Voir et pouvoir. L'innocence perdue : cinéma, télévision, fiction, documentaire*, Paris, Verdier, 2004.

GAUTHIER Guy, *Le Documentaire, un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2015.

GUYNN William, *Un cinéma de non-fiction. Le documentaire classique à l'épreuve de la théorie*.

NINEY François, *Le Documentaire et ses faux semblants*, Paris, Klincksieck, 2009.

Cette bibliographie sera complétée au début du cours.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Calderón

Par l'étude d'un ensemble de textes, ce cours permettra d'approfondir la technique de l'exercice universitaire de l'explication de textes, ainsi que la découverte d'un ensemble d'auteurs hispanophones contemporains.

U.E. Obligatoire 2 : HLES51
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- Civilisation Moyen-Âge (1h30 CM) : Mme Klinka

« *Constructions identitaires au Moyen-Âge* »

Ouvrages de référence :

- Marie-Claude GERBET, *L'Espagne au Moyen Âge : VIIIe-XVe siècle*, Paris : Armand Colin (Histoire médiévale), 1992 / 2000 (2^o éd.).

- Denis MENJOT, *Les Espagnes médiévales : 409-1474*, Paris : Hachette Supérieur (Carré Histoire), 1996.

- José M^a MÍNGUEZ FERNÁNDEZ, *La España de los siglos VI al XIII: Guerra, expansión y transformaciones*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004.

Et : F. Javier FERNÁNDEZ CONDE, *La España de los siglos XIII al XV. Transformaciones del feudalismo tardío*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004

- Adeline RUCQUOI, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris : Points Seuil, 1993.

- Thomas F. GLICK, *Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)*, Madrid: Alianza Editorial (Alianza Universidad), 1991.

- Angus MAC KAY, *La España de la Edad Media - desde la frontera hasta el imperio -: 1000-1500*, Madrid: Cátedra (Historia Menor), 1991.

- Rachel ARIÉ, *España musulmana (siglos VIII-XV)*, en Manuel TUÑÓN de LARA (dir.), *Historia de España*, tomo 3, Barcelona: Labor, 1993.

- (Voir aussi les volumes 2 et 4 de cette collection.)

– Civilisation Espagne XVIII°-XXI° (1h30 CM): M. Marti

« *Del Spain is diferent a la crónica musical de la Transición. La nueva música popular española (1962-1986): formas locales e inspiración internacional* »

Bibliografía

Cervera Rafael, *Alaska y otras historias de la movida*, Penguin Ramdom House, Barcelona, 2002 [edición digital en Ebook, 2012]

Mora, Kiko; Viñuela, Eduardo, *Rock around Spain. Historia, industria y medios de comunicación*, Lleida, 2013.

Ordovás, Jesús, *Historia de la música pop española*, Alianza Editorial, Madrid, 1987.

Vogel, Adrián, *Bikinis, futbol y rock and roll. Crónica pop bajo el franquismo sociológico 1950-1977*, Madrid, Akal, 2017

Prensa e información musical

Oró Alex, "Kaka de Luxe, punk a la Española", EFEEME diario de actualidad musical, 8 de julio de 2010, revista URL: <http://www.efeeme.com/kaka-de-luxe-punk-a-la-espanola/>

Documentales

Crossa, Pedro, *Qué vienen los Beatles*, Documental de TVE, 1995, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=f7X2GnB2C7g&t=725s>

Montenegro Luis, Reixa Antón, *La Movida Viguera de los 80. Madrid se escribe con V de Vigo*, Documental, 2009, TVG, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=IsG18aI0E48&t=741s>

Atutxa Begoña, Etxegoien Fermín, *Rock radical vasco. La gran martxa de los 80*, 2013, TVE2, URL: https://www.youtube.com/watch?v=_ZRZkXkBA6w&t=24s

Un cuerpo extraño Historia del rock en España, 2010, TVE, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=T39JqRz0npY&t=3s>

Prólogo

Partiendo de las propuestas de Adrián Vogel (2017), se trata de analizar el cambio social y cultural que se inicia en la España de los años 60 hasta la entrada del país en la Comunidad Europea en 1986. Enfocaremos los cambios ocurridos en el mundo musical y sus relaciones con los cambios sociales, económico y culturales del momento, tanto en España como en los países occidentales.

Veremos como a partir del llamado "franquismo sociológico", las transformaciones que afectaron la cultura occidental produjeron situaciones imprevisibles en España, donde estaba emergiendo una cultura musical pop en sintonía a la vez con la modernidad europea y norteamericana y tradiciones más hispánicas.

– Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Morel

« *Découverte et conquête du Nouveau Monde* »

Bibliographie:

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010

- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.

- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisations précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

- Explication de documents (1h TD) : Mme Klinka

TD adossé au CM

U.E. optionnelle 3 : HLES52
Méthodologie des langues romanes
(5 enseignements = 5 U.F.)

-HLES522 – Thème (1h30 TD) : M. Vicente

Traduction (littérature, essai, linguistique) du français vers l'espagnol. Les textes à traduire devront obligatoirement être préparés de manière individuelle et les traductions seront analysées et corrigées pendant les cours. La participation active aux cours sera évaluée et très importante : on tiendra compte de la qualité des traductions proposées, des commentaires, des réponses aux questions lexicales et grammaticales qui seront posées, etc.

Outils de référence pour l'espagnol

- *Diccionario de la lengua española*, RAE, URL: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>
- *Gramática de la lengua española*, RAE, URL: <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>
- *Diccionario panhispánico de dudas*, RAE, URL : <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>
- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.

Outils de référence pour le français

- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

- Portail Linguistique du Canada, Dictionnaires et publications. URL : <http://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/decouvrir-discover/outils-tools/ol-lt-fra.html>

-HLES523 – 2 enseignements pour cette U.F. :

➤ **Version classique (1h TD) : Mme Acquier**
Cf biblio HLES623

➤ **Version contemporaine (1h TD) : Mme Morel**
Un fascicule de textes sera distribué en cours.

-HLES524 – Expression orale (1h TP) : Mme Rendón

Pour la troisième année, dans la matière expression orale, la complexité des documents et la variété des situations communicatives augmenteront visiblement par rapport à l'année précédente. On doit être capable de s'exprimer sur des textes journalistiques, scientifiques et tout genre de textes littéraires. Le résumé, l'opinion, l'analyse, la synthèse, l'exposé, le débat... toutes ces formes de communication doivent être maîtrisées.

-HLES525 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

-HLES527 – Didactique (1h TD) : Mme Klinka

SEMESTRE 6

3ème ANNEE – semestre 6		H/semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES60		HLES60		10
Litté Esp MA-XVII		1,5	CM	
Litté Esp XVIII-XX		1,5	CM	
Littérature Am lat		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES61		HLES61		10
Civi Esp classique		1,5	CM	
Civi Esp contemporaine		1,5	CM	
Civi Am lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES62		HLES62		8
Linguistique	HLES625	1	CM	1
Thème	HLES622	1,5	TD	2
Version	HLES623	2	TD	2
Didactique de l'espagnol	HLES627	1	TD	2
Expression orale	HLES624	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. Obligatoire 1 : HLES60 **Littérature Espagne et Amérique latine** **(4 enseignements = 1 U.E.)**

– Littérature Moyen Age (1h30 CM) : Mme Klinka

« *Literatura ejemplar* »

Principales œuvres au programme :

Calila e Dimna

Sendebâr o Libro de los engaños e asayamientos de las mugeres

Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*

Libro de los gatos

Un corpus de textes sera distribué en cours, mais, AVANT LE DÉBUT DES COURS, lire *Calila e Dimna* (chapitres III-IV et V).

Ouvrages de référence :

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.

- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « *La Edad Media* », Barcelona : Crítica, 1982.
- Fernando GÓMEZ REDONDO, *Historia de la prosa medieval castellana*, tomo 1 : *La creación del discurso prosístico : el entramado cortesano*, Madrid : Cátedra, 1998.
- Juan Manuel CACHO BLECUA y María Jesús LACARRA (éd.), *Calila e Dimna*, Madrid : Clásicos Castalia 133, 1984.
- NB : Texte complet en libre accès sur :
<http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/otras/calila/calila-p.htm>
- Ibn AL-MUQAFFA, *Le Livre de Kalila et Dimna*, (traduit de l'arabe par André MIQUEL), Paris : Klincksieck, 1980.
- María Jesús LACARRA (éd.), *Sendebâr*, Madrid : Cátedra (Letras Hispánicas 304), 1989.
- Bernard DARBORD (éd.), *Libro de los gatos, Annexes des Cahiers de linguistique hispanique médiévales*, 1984, vol. 3, 3, pp. 3-150.
- Guillermo SERÉS (éd.), *El Conde Lucanor*, Barcelona : Crítica (Biblioteca clásica 6), 1994.
- José Manuel BLECUA, *El Conde Lucanor*, Madrid : Castalia, 1971.

- Littérature Espagne XVIII-XX^e (1h30 CM) : Mme Di Benedetto

« *Le théâtre du début du XXe siècle en Espagne* »

Œuvre au programme – lecture intégrale obligatoire avant le début du cours :

Luces de Bohemia (1924) – Ramón del Valle Inclán (édition au choix).

Œuvres au programme – lecture conseillée d'une ou plusieurs d'entre elles:

El hombre deshabitado (1931) – Rafael Alberti (édition au choix)

La casa de Bernarda Alba (1936) – Federico García Lorca (édition au choix)

L'objectif de ce cours sera d'observer l'évolution du théâtre en Espagne entre le début du siècle et la guerre civile dans son contexte historique et littéraire.

On s'attardera sur une oeuvre majeure du théâtre espagnol, *Luces de Bohemia*.

Il s'agira également d'acquérir la capacité d'analyser un texte théâtral en mobilisant des connaissances méthodologiques et scientifiques.

La bibliographie et les axes de travail seront détaillés en cours. Les étudiants ne pouvant être assidus sont invités à contacter l'enseignante pour obtenir des directions de travail précises suffisamment tôt avant les examens.

- Littérature Amérique latine (1h30 CM) : M. Merlos

« *La novela neopolicial hispanoamericana: La neblina del ayer de Leonardo Padura (2005).* »

Œuvre au programme (à lire intégralement) :

Leonardo Padura, *La neblina del ayer*, Barcelona, Tusquets, 2005.
Il existe une édition de poche : Barcelona, Tusquets, coll. « Maxi », 2013.

Bibliographie :

Jacques Dubois, *Le roman policier ou la modernité*, Paris, Nathan, 1992 [ML 19044 (magasin)].

Néstor Ponce, « Leonardo Padura, les territoires de la fiction dans la Révolution cubaine », *Revista América*, n°1, 2010, en ligne : <http://amerika.revues.org/568>.

---, « Historia, memoria, policial en *La neblina del ayer* de Leonardo Padura », *Especulo*, n° 47, Madrid, Universidad Complutense, mars 2011, en ligne : <http://www.ucm.es/info/especulo/numero47/neblina.html>.

Sara Roumette, *Cuba : histoire, société, culture*, Paris, La Découverte, 2011.

Tzvetan Todorov, « Typologie du roman policier », dans *id.*, *Poétique de la prose*, Paris, Seuil 1978 [ML 27725 magasin].

- Explication de textes (1h TD) : M. Merlos

U.E. Obligatoire 2 : HLES61
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- Civilisation Espagne Classique (1h30 CM) : Mme Acquier

« Felipe IV y ¿ la monarquía hispánica en decadencia ? »

Bibliographie :

Alcalá-Zamora, José, *Felipe IV : el hombre y el reinado*, Madrid, Real Academia de la Historia Centro de estudios Europa Hispánica, 2005. [BU RDC (Cote : 946.05 FEL)

Alvar Ezquerro, Alfredo, *Felipe IV el Grande*, Madrid, La Esfera de libros, 2018.

Brown, Jonathan, Elliott, Jonathan, *Un palacio para el rey : el buen retiro y la corte de Felipe IV*, Madrid, Taurus, 2003. BU [RDC (Cote : 946.05 BRO)]

Elliott, John H., *Olivares : 1587-1645. L'Espagne de Philippe IV*, Paris, R. Laffont DL 1992. BU RDC (Cote : 946.043 ELI)

Hugon, Alain, *Philippe IV : le siècle de Vélasquez*, Paris, Payot & Rivages, 2014. BU : RDC (Cote : 946.05 HUG)

Marañón, Gregorio, *El conde-duque de Olivares : la pasión de mandar*, Madrid, Espasa-Calpe 1959, (1ère éd. 1936). BU Magasins (sous-sol) (Cote : ML 18560)

Valladares Ramírez, Rafael (coord.), *El mundo de un valido : Don Luis de Haro y su entorno, 1643-1661*, Madrid, Marcial Pons, 2016.

- Civilisation Espagne contemporaine (1h30 CM) : M.Aubert

« Naciones, nacionalidades, nacionalismos en España: XIX-XXI »

BIBLIOGRAFÍA:

OBRAS GENERALES

Balfour Sebastián y Quiroga, Alejandro, *España reinventada: nación e identidad desde la Transición*, Barcelone, Península, 2007.

Colomer, Josep M., *Contra los nacionalismos*, Barcelona, Editorial Anagrama, 1984.

Cruz Prados, Alfredo, Madrid, *El nacionalismo. Una ideología*, Tecnos, 2005.

Fox, E. Inman, *La Invención de España : nacionalismo liberal e identidad nacional*, Madrid, Cátedra, 1997, 224p.

García Ballesteros, Aurora, *Los Desequilibrios socioeconómicos en la España de las autonomías*, 169p. [338.946 GAR]

García Ferrando, Manuel, López Aranguren, Eduardo, Beltrán, Miguel, *La Conciencia nacional y regional en la España de las autonomías*, Madrid, Centro de Investigaciones sociológicas, 1994, 212 p.

Jáuregui, Gurutz, *Los Nacionalismos minoritarios y la Unión Europea. ¿Utopía o Ucronía?*, Barcelona, Ariel, 1997.

Martínez A., Jesús (coord), *Historia de España. Siglo XX. 1939-1996*, Madrid, Cátedra, 1999, (515p).

VV.AA *La España de las autonomías : pasado, presente y futuro*, Madrid, Espasa, 1981 (2 vol. (819, 762 p)).

SOBRE LA CONSTITUCIÓN

Cuadrado, Miguel, *La Constitución de 1978 en la historia del constitucionalismo español*, Madrid, Mezquita, 1982.

SOBRE EL NACIONALISMO VASCO

Elorza, Antonio (coord.), *La Historia de ETA*, Madrid, Temas de hoy, col."Historia", 2000, 446p.

Ibarzabal, Eugenio, *50 años de nacionalismo vasco 1928-1978 a través de sus protagonistas*, San Sebastián, Ed. Vascas, 1978.

Letamendía, Francisco, *Historia del nacionalismo vasco y de ETA*, San Sebastián, R&B ediciones, 1994.

Unzueta, Patxo, *Los Nietos de la ira. Nacionalismo y violencia en el País Vasco*, Madrid, El País-Aguilar, 1988.

TEXTOS Y DOCUMENTOS

Una antología de textos y documentos relacionados con los nacionalismos en España en

<http://recherche.univ-lyon2.fr/grimh/ressources/nacionalismos/espana/>

Texto de la Constitución española en el sitio Internet del Boletín Oficial del Estado:

<http://www.boe.es>

– Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Morel

« Découverte et conquête du Nouveau Monde. Période coloniale »

Bibliographie:

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.
- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisation précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

– Explication de documents (1h TD): M. Aubert

Etude de séquences filmiques.

U.E. Optionnelle 3 : HLES62
Méthodologie des langues romanes
(5 enseignements = 5 U.F.)

-HLES622 – Thème (1h30 TD) : M. Marti

-HLES623 – 2 enseignements pour cette U.F. :

- **Version contemporaine (1h TD) : Mme Morel**
- **Version Classique (1h TD) : Mme Acquier**

Documentation bibliographique pour la version classique.

1- Grammaire de l'espagnol

-Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF.

2- Vocabulaire :

Langue Classique :

-**Bernard Sésé, Marc Zuili**, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVIe et XVIIe siècle*, Nathan université, 1997. (BU)

-**Jean-Michel Laspéras**, *Le miroir des langues. Dictionnaire espagnol Français (XVIe-XVIIe siècle)*, ellipses, 2001. (BU)

- **Pierre Dupont**, *La Langue du siècle d'or, Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998. (BU)

3 - Dictionnaires

Bilingues

Denis, Pomicou et Maraval, *Dictionnaire Espagnol-Français*, Hachette. (Consultation conseillée BU)

Pour la langue classique :

-**César Oudin**, *Tesoro de las dos lenguas española y francesa*, Première édition, 1607, réédition en fac-simile, 1968 (consultable en ligne)

Unilingues

Diccionario de la Real Academia Española, en ligne.

Pour la langue classique :

-**Sebastián de Covarrubias Orozco**, *Tesoro de la lengua castellana o española*, première édition, 1611, Réédition moderne en fac-simile, Castalia, Nueva Biblioteca de Erudición y crítica, 1995. (BU)

-**Real Academia Española**, *Diccionario de Autoridades*, publié entre 1726 et 1739. (Consultable en ligne sur le site de la RAE)

Dictionnaires de langue française

Consulter le portail de lexicographie du CNRTL en ligne.

-Pour le XVIe siècle, Edmond Huguet, *Dictionnaire de la langue française du XVIe siècle-Le langage figuré au XVIe siècle*.

-Pour le XVIIe siècle, Antoine Furetière, *Dictionnaire universel*. Première édition posthume, 1690. Réédition moderne en fac-similé par le Robert, Paris, 1978.(en ligne sur Lexilogos)

-Edmond Huguet, *Petit Glossaire des classiques français du dix-septième siècle*.

4- Grammaire de la langue française

-Henri Grévisse, *Le bon usage. Grammaire française*, refondu par André Goosse, Louvain la neuve, Duculot, De Boeck. rééditions.

Abrégé : Grévisse, Goosse, *Nouvelle Grammaire française*, même éditeur. 1995 (3ème édition)

Conseil de lecture: Lire des œuvres classiques en bilingue et en unilingue.

ex. -Tirso de Molina, *El vergonzoso en palacio*, Aubier, édition bilingue.

ex -Cervantes, *Don Quichotte. La galatée, les nouvelles exemplaires*, La Pleïade, 2001, 2 t.

-HLES624 – Expression orale (1h TP): Mme Rendón

Dans ce dernier semestre en Expression Orale, l'étudiant doit arriver à une maîtrise parfaite de la langue aussi bien dans l'aisance que dans la spontanéité. On accordera beaucoup d'importance à la capacité de produire un discours parfaitement académique, et on valorisera aussi sa capacité à reconnaître et à évoluer dans d'autres niveaux plus familiers de la langue espagnole.

-HLES625 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Morphologie (Structure interne des mots/signification/forme/fonction)

Approche théorique et pratique.

-HLES627 – Didactique (1h TD) :

Le cours portera sur la compréhension des documents (approche méthodologique/recherche de sens) et sur leur mise en œuvre didactique (définition des objectifs, repérages, écrit et oral, etc...)

4.

UE DECOUVERTE ET APPROFONDISSEMENT PROPOSEES PAR LA SECTION D'ESPAGNOL

OUVERTE A TOUS (sauf LLCER)

1. UE DECOUVERTE LLCER ESPAGNOL

LICENCE PREMIERE ANNEE

SEMESTRE 1

-HPUCE13 – Espagnol – Langues et Cultures 1 (3h CM) : Mme Ruiz

SEMESTRE 2

-HPUCE23 – Espagnol – Langues et Cultures 1 (3h CM) : Mme Ruiz

2. UE APPROFONDISSEMENT LLCER ESPAGNOL

LICENCE DEUXIEME ANNEE

SEMESTRE 3

2 enseignements obligatoires :

-*Approfondissement Langue et Culture (1h CM) : Mme Rendon*

Analyser l'évolution sociale et politique de l'Amérique Latine contemporaine du XXIème siècle. Nous découvrirons les principaux mouvements politiques du sous-continent depuis les années 2000 : les changements de paradigmes intervenus depuis la fin des années 1990 avec l'arrivée au pouvoir des gouvernements de gauche dans une grande partie des pays d'Amérique Latine, la crise du populisme, l'immigration, ainsi que les accords et les traités souscrits entre les principaux acteurs régionaux. Les dernières séances seront consacrées à la présence et relevance croissante des femmes dans le monde politique latino-américain.

Ouvrages de référence :

- Anna M., F. O. (2008). *Las mujeres en la politica latinoamericana : nuevos liderazgos, viejos obstáculos*. Nueva Sociedad, 218, 57-72.
- Artigas, A. (2011). *Amérique du Sud: les démocraties inachevées*. Paris: Colin.

- Bonder, G. (1983). *Contribuciones al estudio de la politica desde la perspectiva de las mujeres*. Buenos Aires.
- Cano, W. (2000). *Soberania y politica económica en América Latina*. Cartago: Libro Universitario Regional.
- Dorange, M. (2017). *Civilisation espagnole et Hispano-américaine*. Paris: Hachette Supérieur.
- Rouquie, A. (2010). *A l'ombre des dictatures, la démocratie en Amérique Latine*. Paris: Albin Michel.
- Santiso, J. (2005). *Amérique Latine, révolutionnaire, libérale, pragmatique*. Paris: Autrement.

-Approfondissement Langue et Culture (1h TD) : Mme Rendon

Ce cours propose différentes approches de l'actualité hispano-américaine à travers un travail avec des publications de presse, spécialisées et généralistes, afin de donner aux étudiants un aperçu des enjeux culturels, littéraires, politiques, économiques et sociaux de l'Amérique Latine d'aujourd'hui

SEMESTRE 4

2 enseignements obligatoires :

-Approfondissement Langue et Culture (1h CM) : M. Alonso

Ce cours portera sur l'évolution politique et économique de l'Espagne du début de la Transition démocratique à nos jours, ainsi que les profondes transformations subies par la société espagnole pendant ces dernières décennies.

-Approfondissement Langue et Culture (1h TD) : M. Alonso

Ce cours propose de différentes approches de l'actualité espagnole à travers un travail avec des publications de presse, spécialisées et généralistes, afin de donner aux étudiantes un aperçu des enjeux politiques, économiques, sociales et culturelles de l'Espagne d'aujourd'hui.

Liens utiles :

<http://kiosko.net/es/>

<http://www.prensaescrita.com/>

5. Instruments de travail utiles à tous les hispanistes :

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) Tout hispaniste devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages récents étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins.

Dictionnaires

- Dictionnaire bilingue *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Larousse (Saturne).
- Dictionnaires monolingues *Diccionario ilustrado de americanismos*, Barcelona. *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe (edición de bolsillo en 2 vols.)
- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, 2 vols. *Pequeño Larousse Ilustrado* (lingüístico y enciclopédico)
- Dictionnaire étymologique Corominas J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos

Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, Major, 1997.
- Bouzet J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- Coste J., Redondo A., *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris. Seldes
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Menéndez Pidal R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid.
- Pottier B., *Grammaire espagnole*, (Que sais-je ?), Paris.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, et Ortografía de la lengua española*, Madrid, 1999.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

Ressources Internet

L'accès à Internet peut se faire à partir de la BU.

—Dictionnaires unilingue bilingue, synonymes, antonymes, conjugueurs espagnols

EL MUNDO DICCIONARIOS. Le quotidien espagnol propose des dictionnaires sur son site. Un dictionnaire de la langue, un dictionnaire des synonymes et antonymes (le meilleur gratuit actuellement), un bilingue français (le meilleur gratuit actuellement).

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

EURODICAUTOM : qui a changé de nom : IATE.

Le monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 13 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de toute la communauté européenne. Le site recense principalement les néologismes et le vocabulaire technique. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA.

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>

FOREIGNWORD. Le monstre des dictionnaires multilingues en ligne. 73 langues disponibles, dont toutes les langues romanes nationales et régionales (basque, catalan, galicien, occitan). Attention, étant donnée la taille des bases, le chargement des pages et les résultats des requêtes sont assez longs. <http://www.foreignword.com/>

RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Proposées par l'Académie, les deux ressources suivantes, directement accessibles en ligne, intéresseront particulièrement les traducteurs :

—Le dictionnaire de la RAE 2001, disponible à partir de la page d'accueil. Une bonne exploitation du support permet, grâce aux liens en hypertexte, d'accéder aux définitions des mots voisins ou antonymes. Pour les verbes, accès à la conjugaison de la même façon. <http://www.rae.es/>

—Le *Tesoro lexicográfico* Il est constitué par l'ensemble des dictionnaires de la RAE du premier « Autoridades » jusqu'à celui de 1992. Attention, la consultation se fait au format image, ce qui perturbe parfois la recherche selon la page trouvée. On peut consulter directement tous les dictionnaires en même temps ou en choisir une partie.

<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>

—Pour le français

ARTFL PROJECT. Une collaboration franco-américaine pour réunir des dictionnaires anciens de langue française. Du XVIIe au XXe siècle, en particulier ceux de l'Académie. Consultation rapide, possibilité de rechercher sur l'ensemble du corpus.

<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposée par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques. Indispensable pour rédiger mémoire et thèse, mais aussi pour trouver l'expression correcte en version. http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. Ce dictionnaire des synonymes français contient approximativement 49 000 entrées et 396 000 relations synonymiques. Il est proposé sur le site de l'Université de Caen. Les fichiers de départ avaient été produits par l'INALF (Institut National de la Langue Française). Les développements actuels forment un projet qui met

en collaboration quatre partenaires : le CRISCO (Caen), l'entreprise Memodata (Caen), le GREYC (Caen) et le LaTTICe (ENS - Université Paris 7). L'utilisateur appréciera la rapidité de la recherche et la possibilité de visualiser un classement des synonymes trouvés par ordre de fréquence.<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'un dictionnaire unilingue spécialisé proche de l'EURODICAUTOM. Possibilité de traduction des termes en anglais et vice-versa. Conseillé pour la traduction LEA, en particulier la version car il recense les néologismes économiques du français.http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

LE DEVOIR CONJUGAL. Le Devoir conjugal permet d'obtenir la conjugaison de plus de 7 400 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens. L'auteur, Martin Baudouin, travaille à l'Université d'Alberta au Canada.<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ. Le grand dictionnaire de la langue disponible en ligne. Accès rapide, de nombreuses possibilités dans les critères de recherche, de nombreux exemples pour chaque définition. Un outil indispensable et une référence
<http://atilf.inalf.fr/tlfv3.htm>

TV5 OUTILS LANGUE FRANÇAISE. Ce site propose un dictionnaire de la langue française, ainsi qu'un dictionnaire des synonymes et un conjugueur. Le chargement des pages des dictionnaires est assez long, mais la consultation est ensuite rapide
http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php